Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jest konieczne bowiem [aby] biskup nienaganny był jako Boga zarządca, nie samowolny, nie skłonny do gniewu, nie pijący, nie porywczy, nie chciwy brudnego zysku,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Trzeba bowiem doglądający nienaganny być jak Boga zarządca nie samowolny nie skłonny do gniewu nie uzależniony od picia nie awanturnik nie chciwy brudnego zysku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biskup* bowiem jako zarządca** *** Boży powinien być nienaganny, nie samowolny,**** nie porywczy,***** nie pijący, nie władczy, nie chciwy zysku,******1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Trzeba bowiem, (by) doglądający* nieobwinionym** być*** jako**** Boga szafarz, nie zarozumiałym, nie gniewliwym, nie opojem, nie awanturnikiem, nie szukającym haniebnego zysku, 7)8)9)10)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Trzeba bowiem doglądający nienaganny być jak Boga zarządca nie samowolny nie skłonny do gniewu nie uzależniony od picia nie awanturnik nie chciwy brudnego zysku

1) Biskup, ἐπίσκοπος, i starszy, πρεσβύτερος, w. 5, to synonimy.
2) Lub: włodarz, powiernik, οἰκονόμος.
3) <x>490 12:42</x>; <x>530 4:1-2</x>
4) <x>680 2:10</x>
5) <x>620 2:24</x>
6) <x>670 5:2</x>
7) Temu wyrazowi nadano znaczenie "biskup". W N.T. jest to termin techniczny dla przełożonego gminy, ustalonego przez apostołów, podobnie jak rzeczownik "starszy".
8) Ściślej według etymologii, taki, którego nie można o nic obwinić.
9) Składniej: "by dozorujący był nieobwiniony".
10) Prawdopodobnie sens przyczynowy: "jako że jest Boga szafarzem".